

בוקר טוב בולטימור Good Morning Baltimore

(Begin at :06)

Tracy

או, או, או
קמתי היום
מרגישה, כמו תמיד
או, או, או
רוצה לאכול משהו טעים
שומעים פעימה
את קצב העיר
קורא לי לשיר
זה כמו מסר
מלמעלה
הו, הו, הו
זה מושך אותי
לחייך לרחוב האהוב

Tracy and Chorus

בוקר טוב בולטימור
כל יום הוא כמו דלת פתוחה
כל לגנה כמו פנטזי
כל רשרוש הוא כמו סימפוני

Tracy

Chorus בוקר טוב בולטימור
Tracy יום אחד אחיה מטאור
העולם יתעורר אל ליבי
בולטימור ואני
(End at 1:05)

(One side of the stage is at the TV station and the other side is at the Turnblad home- this is simultaneous on that same Monday afternoon)

The Nicest Kids in Town חברה'י הכי טובים

(Start at beginning of song, end @ :16 and then just instrumental in the back of the dialogue)

קורני:

אהלן לנוער של בולטימור!

אל תחליפו ת' ערוץ!

כי מתחילים במופע של קורני קולינס!

המשוודר בחסות ספריי אולטרה חזק לשיער!

קורני ועכשיו ללהקת בני הנוער הנפלאה שלנו
חברי החרב:

אני אמבר!

בראד!

תמי!

פנדר!

ברנדה!

סקטץ'!

שלי!

1.0.1

לו אן!

ואני... לינק!

Mama I'm a Big Girl Now אמא אני כבר גדולה

(From beginning till end of song. This is a big "girls" chorus number. All girls partnered up with mothers. 3 main groups in the spot light)

פרודי:

אל תסתרי אותי!

ולמה:

אל תמרי את פני

עדנה:

אל תחשבי אפילו ללכת לאודישן הזה

טרייסי, פני ואמבר:

בבקשה!

אמהות:

לא!

שלוש בנות:

אמא!!!

אמהות:

מספיק

פני:

מספיק לומר לי מה לעשות

אמהות:

די!

אמבר:

די להתייחס אלי כבת שלוש

אמהות:

לא!

טרייסי:

אני יודעת שאת רוצה רק טוב

אמהות:

בבקשה!

טרייסי:

אבל אמא, בבקשה

בנות:

תני לי מנוחה!!!

כולם:

די! לא! ב-ב-ב-ק-שה!

די! לא! ב-ב-ב-ק-שה!

די! לא! ב-ב-ב-ק-שה!

אמא. אני כבר גדולה!

טרייסי:

כשתהייתי רק ילדה קטנה מזמן
לא יכולתי לעשות מה שעשו כולן

6

את יכולה לזרוק תירשימה האסורה
בנות:

כי אמא, אני כבר גדולה
אמבר:

פעם רציתי משחקים וצעצועים
היום בנים גדולים יותר מעננינים
אל תבהלי מנשיכת האהבה
כי אמא, אני כבר גדולה
פני:

אמא רק תדעי ממש ללא שום ספק
קיבלתי שיעורי ריקוד טובים ממך
לימדת אותי תיטוויסט- להסתובב ולצעוק
כי את צועקת כל הזמן
ומסתובבת גם כן
או או או או

טרייסי:

פעם הייתי עצבנית
ממש ב coma

אמבר:

היום אני רוצה לעוף
ישר לרומא

פני:

אז תגידי, אריבדרציו

טרייסי:

להת!

אמבר:

וצ'או!

בנות:

כי אמא, אני כבר גדולה
כולם:

דין! לא! ב-ב-ק-שה!

דין! לא! ב-ב-ק-שה!

דין! לא! ב-ב-ק-שה!

בנות:

כי אמא, אני כבר גדולה
(הי אמא, כן אמא)

טרייסי:

פעם הייתי ולדה קטנה ובנישגית
לא נדעתי לדבר, לרקוד ולשיר
היום אני רוצה להיות במרכז הבמה

7

בנות:

כי אמא, אני קבר גדולה

אמבר:

או, או, או, או

פעם רציתי להקפיש בופות של קן
היום בתור אשה, גברים יותר מוצאים חן
לא צריכה את ברבי שתראה לי איד**בנות:**

כי אמא, אני קבר גדולה

בנות:את לימדת אותי מה שאסור ומותר
עכשיו אני רוצה להתנסות
שמרת אותי בתוך הקן, עכשיו זה נגמר
אז תני לי דחיפה, ותראי- אני עפה**אמבר:**

תראי, אני עפה

בנות:

הי אמא, בן אמא

אמבר:

לום אחד אפגוש בחור

שתאהבי

אמבר:

זהיו לי ילדים

אותם את תעני

טרייסי:

אד קודם אכבב

לפני החתונה

בנות:

כי אמא, אני קבר גדולה

פני:

או או או

בנות:

אמא, אני קבר גדולה

אמבר:

הי הי הי

בנות:

אמא, אני קבר גדולה

אמבר:

לדח כל כך גדולה

בנות:

אני פֶּבֶר גדולה

פולם :

דיו לאו ב-ב-ק-שה!

דיו לאו ב-ב-ק-שה!

דיו לאו ב-ב-ק-שה!

בנות :

אמא, אני פֶּבֶר גדולה!!!

I can Hear The Bells קול פעמונים

(Start at beginning)

טרייסי:
קול פעמונים

פני:
טרייסי, את בסדר?

טרייסי:
את לא שומעת אותם?

פני:
אני לא שומעת כלום.

טרייסי:
את לא שומעת את ליבי- בקצב המושלם!
והכל קורה כי

נגע בי
הוא התבונן בי כה, כן הוא
נגח בי
הלב שלי צנח, כשהוא
טפח בי
נפלת מרגלי
נגיעה קטנה
מושלמים חיי, פי כשהוא

נדנד לי
אחבה סדרה אותי, כן זה
הכה בי
כמו שמפיל אותי, הלב
התפוצץ
אני יודעת מה חיי
נגיעה קטנה
אחבת עד פלי דין

(Everyone unfreezes and goes into song for this stanza, then back into freeze)

טרייסי והמקהלה :

קול פעמונים
יש לי סחרחורת
קול פעמונים
מתחילה פה סיפורת

וכולם אומרים
שאחת פמוני
לא תזכה בו
אז חכו וראו כי
קול פעמונים
צלצל של חלום
קול פעמונים
עולה לי תחום

אושר של סיפור
כי מצאתי תיבחור
שרציתי
שמעי לי!
קול פעמונים
(End at 1:40)

It Takes 2 צריך שניים

(Start at the beginning and end @ 2:20, go back to music from 1:14 end @ 1:28 see below)

לינק:

זה העולם של הגבר
לא אומר לכם שלא
אך מה מועיל לגבר
אם אין אישה לצידו
אז רק אחכה פה

עד לרגע שתדעי-הו...

לינק והבחורים:

שאני שלך
ואת שלי
שאני הים
ואת האי
צריך שניים, מותק
צריך שניים
דו-דו-וופ!

לינק:

המלך לא מלך
ללא פוח המלכה
נסיך הוא עני, בן
אם לצידו אין בחורה
אם לא תבחרי בי
אחיה לבד בממלכה
אמרי לי

לינק והבחורים:

שאני המלך
את מלכותי
אף אחד
לא יחליף אותי
צריך שניים, מותק
צריך שניים

בחורים:

דעי לד ש...

לינק :
לנסלוט אהב אַת גוויביר
נשמשון אַת דלילה
דוד אהב אַת מיכל
ורומיאו אַת יוליה

אומרים צריך שניים לטנגו
נו, זה משחק ילדים

אז קחי אותי לרחבה
ונרקוד כמו פוכבים

כמו פרנקי אבלון
שאהב אמת מכל
אני חולם על האמת
שתאהב אותי בגדול
אז התקרבי הנה
ולחשי לי את הכל
(End at 2: 20, go back to 1:14)

לינק והבחורים :
שאני שלך
ואת שלי
שאני הים
ואת האי
צריך שניים, מותק
צריך שניים
דו-דו-וופו!
(End at 1:28)

Run and Tell That! רוצי לספר

סיוויד (אצת-ים): הי טרייסי, אמא שלי עושה מסיבה בשדרה הצפונית (שדרת נורת'). רוצה לראות מה המצב שם?

פני: אפשר גם לראות מה המצב שם?

סיוויד: בודאי שאת יכולה!

טרייסי: אף פעם לא הייתי בשדרה הצפונית!

ליצק: אתה חושב שזה יהיה בסדר... כאילו... לנו?

סיוויד: הכל סבבה, יא' קרקר אחד!

פני: אנחנו מוזמנים של אנשים שחורים!

טרייסי: זה מרגיש הכי קול שיש!

סיוויד: אני שמח שאחם רואים את זה כן, חברים, כי לא כולם כמוכם.

אני לא מבין
כשחברה' מסתכלים
וקם רואים עלי רק צבע עור

ויש את מי
שחושב לעזור לי
אך רק מזכיר לי שאני שחור

לא אשלה אומך בעיוורון צבעים
כי אם קוטפים את הפרי
הרי מיד מוצאים...

כְּשֶׁהִפְרוּת כְּהִים
הַמִּיץ יוֹתֵר טְעִים
אֶפְשֶׁר לְהִתְכַחֵשׁ
אֲבָל זֶה מָה שֶׁיֵּשׁ

שׁוֹקוֹלֵד מְרִיר
פְּשוֹט יוֹתֵר עֲשִׂיר
אֵין פְּשוֹט יוֹתֵר...
אִז רוֹצֵי לְסַפֵּר!

אֲנִסְמַבֵּל:

אִז רוֹצֵי לְסַפֵּר!

סִיווִיד :

אִז רוֹצֵי לְסַפֵּר!

סִיווִיד + אֲנִסְמַבֵּל:

אֲנִלֵּא מְבִין
אֵת מִי שֶׁלֹּא מְסַפִּים
כְּשֶׁאֲנִי אוֹמֵר אֵת הָאֲמֶת בְּפָנִים

וְאִם תִּרְאֵי
אֵת הָעוֹלָם שְׁלִי
אִז אֵת תִּרְגִּישִׁי כְּכֹר עֲמוּק בְּפָנִים

אוֹכֵל גַּם לְשִׁקֹּר
אֲךְ בּוֹאֵי נִהְיָה בּוֹטִים

וְנִיל זֶה נִחְמָד
אֲבָל כּוֹלֵם יוֹדְעִים

כְּשֶׁהִפְרוּת כְּהִים
הַמִּיץ יוֹתֵר טְעִים
אֶפְשֶׁר לְהִתְכַחֵשׁ
אֲבָל זֶה מָה שֶׁיֵּשׁ

שׁוֹקוֹלֵד מְרִיר
פְּשוֹט יוֹתֵר עֲשִׂיר
אֵין פְּשוֹט יוֹתֵר...
אִז רוֹצֵי לְסַפֵּר!

סיוויד (אצת-ים):
(מַטָּפֵס אֶל תוֹךְ הַחֲלוֹן שֶׁל פְּנִי)
פססטה! פניו מה קרה?

פני:
אמא שלי הענישה אותי על כך שהלכתי לקלא ללא רשות!

סיוויד:
טוב, אני כאן כדי להציל את העלמה היפה בטירה!

פני:
הו סיוויד!

לינק:
(מתגנב אל תוך הקלא)
טרייסי, את נראית יפהפייה מאחורי סורגים!

טרייסי:
זה כנראה התאורה הדלה של המקום!

לינק:
הו טרייסי, הם יכולים למנוע מאתנו להתנשק
אבל הם לא יעצרו אותנו מלשיר!

לינק:
פעם הייתי טיפש אנוכי
שלא הבין דבר
לא הסתכלתי אל תופי
מבחוץ נראיתי נהדר!

עשית אותי אדם חדש
וזה ממש מזל
טרייסי-אני אוהב אותך
ולא חשוב המשקל
כי...

לינק והאנסמבל:

בלי אהבה
הקיים כמו חורשה
ללא העשב
בלי אהבה

27

הַחַיִּים הֵם רוּק אֶנְד רוּל
לְלֹא הַקְצֵב

טרייסי, אָנִי שְׁלֹךְ לְנֶצַח
לֹא רוּצָה לְהִיּוֹת בְּלִי
בְּלִי אֶהְבֶּה
טרייסי, אֶל תְּשַׁחֲרֵרֵי
אָנִי לֹא מְשַׁקֵּר
אֶל תְּשַׁחֲרֵרֵי, טרייסי,
לֹא, לֹא, לֹא!!

טרייסי:

פֶּעַם רַק יִלְדָה פְּשוּטָה
פְּתֹאֹם הִפְכֵתִי מְפֹרְסֶמֶת
אֶךְ עֲדִיין הִיִּיתִי שׁוֹם-דָּבָר
גַּם אִם הִמְעַרְצִים חוֹשְׁבִים אַחֲרָת

אנסמבל:

טרייסי!

טרייסי:

הַפְּרֶסוּם הִיָּה כְּמוֹ בְּלֹא
חֲתִימוֹת-סֶתֶם שְׁעֵמוֹם
לֹא הִבְנֵתִי שׁוֹם דָּבָר
עַד שֶׁהִגַּעַת אֵלַי-כְּמוֹ בּוֹס!

טרייסי (והאנסמבל):

בְּלִי אֶהְבֶּה
הַחַיִּים כְּמוֹ חִיצִים לְלֹא כִּיּוֹן
בְּלִי אֶהְבֶּה
הַחַיִּים הֵם כְּמוֹ לְהִתְחַרְמֵן עִם חֲנוּן!

מוֹתֵק, אָנִי שְׁלֹךְ לְנֶצַח
לֹא רוּצָה לְהִיּוֹת בְּלִי
בְּלִי אֶהְבֶּה

28

אז אל תשחרר אותי

לינק וטרייסי:

אני שלה לנצח

טרייסי:

אל תשחרר אותי

לינק+טרייסי+האנסמבל:

כן, כן, כן!

סיוויד:

כל תני אני בגטו

והפרתי רק שתורים

אך הנערה בה התאהבתי

לבנה כמו העננים

פני:

במגדלי הלבן

תני היו עוגות וניל

עכשיו טעמתי שוקולד

והטעם פשוט מפיל!

פני+סיוויד+האנסמבל:

כי בלי אהבה

סיוויד:

החיים כמו שיר שלא מצלצל

פני+סיוויד+האנסמבל:

בלי אהבה

פני:

החיים הם ברברה סטרייסנד שרה גוספל

פני+סיוויד+האנסמבל:

מותק, אני שלק לנצח
לא רוצה להיות בלי
בלי אהבה

סיוויד:

אז מותק, אל תשחררני

פני+סיוויד:

אני שלק לנצח
אז אל תשחררני / תשחרר אותי

פני+סיוויד+האנסמבל:

לא, לא, לא!

Hairspray היירספריי

קורני:

ועכשיו, לייב, מאתר האירועים הרשמי של בולטימור...
בפעם הראשונה בטלוויזיה הלאומית
זו התוכנית של קורני קולינס הנפלא...

בנות הוועדה:

זה קורני!!

קורני:

משודר בחסות היירספריי "אולטרה-קלאץ"

קורני (והאנסמבל):

מה מספק

כוח לנערה?

הנה חן או יופיה?

לא, זה היירספריי!

מה המסיג

דייט לנערה

הנה שכל, תבונה?

לא, זה היירספריי!

אם באוטו תשבי

וקופסא תשפחי

אז ה"סטייל" יתפרק

מחרוץ

אבל עם קצת ריסוס

את תוכלי גם לטוס

ובחלל החיצון

כל שיערה במקום

אל תסתכני

לפני שאת תרקדי

אם את ב"טוויסט", אני ממליץ

קחי לך היירספריי

וספרי גם לאמא

שבראש היא תשימה

בְּקִי אֹלְטֵרָה קְלֵאִץ" בְּנֵאֲמֹנֹת

אִז אִם אֶת בְּרוּנְטִית,
וְאִם לִי תִשְׁמְעִי
בְּרוּנְטִית, בְּלוּנְדִינִית
אוֹלִי יִהְיֶה לְךָ אוֹתִי
מִה שְׁטוֹב אָף מִהִירֶסְפְּרִי

קוֹרְבִי:

א-ג'ל

(end here at 1:11)

You Can't stop The Beat את הקצב אין לעצור

טרייסי:

אין לעצור גל של שלג
שיוֹרד בְּמוֹרד גְּבֵעָה
תְּנַסִּי לעצור את העונות
את יודעת שאיך יכולה
ותוֹכְלִי לְנַסּוֹת לעצור את רגליי

אך לעמוד איני מצליחה
כי העולם סובב
בסיבובים
והלב פועם
בקצב מתאים
הייתי אבודה
עד ששמעתי פ'תוף

טרייסי וליגה:

את הקצב אין לעצור!

כבר מאז שהעולם נברא
הדבר אל ליבו של גבר
היא תזונה של אישה
לכן אני אשקשק ואזון
עד החום עד הסוף

כי אין לעצור
את תנועתם של הגלים

או הכחול של הים
אפשר לתהות ולהרהר
אבל חבל על הזמן

אם תנסה לעצור אותי
אני אצעק ואמה מתטוף
את הקצב אין לעצור!

(פני מופיעה על הבמה מחופשת לטיגריס מתבגרת מדליקה)

טרייס:

מה את אומרת פני?

פני:

אני בעת נערת שח-מטו
אין לעצור את הנקר
הגועש אל תוך היים
תנסו לעצור את המחוג
ותראו שממשיך הזמן
ואם ינסו לעצור אותנו-סיווד
אביא משטרת גזענות לשם!
כי העולם סובב
בסיבובים
וקלב פועם
בקצב מתאים
הייתי אבודה
עד ששמעתי ת'תוף

פני וסיווד:

כי את הקצב אין לעצור!

פני וסיווד, טרייסי ולינג:

קבר מאז חטאו חווה ונקש
אישה וגבר תינזו
להם בכל מוצא"ש

41

לְכוּ אֲנִי אֲשַׁקְשֶׁק וְאֶזְוֶה
 עַד הַתּוֹם עַד הַסּוֹף
 כִּי אֵין לְעֶצוֹר
 אֶת תְּנוּעַתְכֶם שֶׁל הַגְּלִים
 אוֹ אֶת הַטֵּל וּמְטָר
 שִׁינְסוּ לְקַטּוֹעַ לָנוּ
 אֶת חֵלוֹם הַמֶּטָר
 אֲךָ לֹא יִצְלִיחוּ לְעֶצוֹר
 שְׁנֵי לְבָבוֹת אוֹהָבִים עַד הַסּוֹף
 כִּי אֶת הַקֶּצֶב אֵין לְעֶצוֹר!

עֲדָנָה:

טרִיִּיטִי, לִי יֵשׁ מְשֶׁהוּ קָטָן לְהוֹסִיף,
 אִם לֹא אֶכְפֹּת לָךְ
 לֹא תִעֲצְרוּ אֶת שְׂמִחָתִי
 כִּי טוֹב לִי מְעוֹמֵק
 לֹא תִעֲצְרוּ לִי אֶת הַסֵּכ"וּם
 כְּשֶׁאֲנִי פּוֹגֵשׁת׃ סְטִיִּיק
 אִז אִם לֹא נֶאֱחָה לָךְ תּוֹנִיתִי
 אִז יֵאלֶלֶה, תִּיחַנֵּק!

עֲדָנָה + הַאֲנִסְמָהּ:

כִּי הָעוֹלָם סוֹבֵב
 בְּסִיבּוּבִים
 וְהַלֵּב פּוֹעֵם
 בְּקֶצֶב מְתָאִים
 הֵייתִי אֲבוּדָה
 עַד שֶׁשְׂמַעְתִּי תִּתְּרוּף

עֲדָנָה + ווִילְבֵר + תְּלֵהָקָה:

כִּי אֶת הַקֶּצֶב אֵין לְעֶצוֹר
 כְּבָר מֵאִז חֲטָאוּ חֲנוּה וְנִחַשׁ
 אִישָׁה וְגִבֹר תִּיזוֹנִי
 לָהֶם בְּכֹל מוֹצָא"שׁ
 לְכוּ אֲנִי אֲשַׁקְשֶׁק וְאֶזְוֶה

42

עַד הַתּוֹם עַד הַסּוֹף

כִּי אֵין לְעִצּוֹר
אֶת הַנוֹעֲתִים שֶׁל הַגְּלִים
אוֹ הַכּוֹחַל שֶׁל הַיָּם
אֶפְשֶׁר לְתַהוֹת וּלְהַרְהֵר
אֲבָל חֲבַל עַל הַזְּמַן

אִם תִּנְסֶה לְעִצּוֹר אוֹתִי
אֲנִי אֶצְעֵק וְאַתָּה תִּחְטֹף
אֶת הַקֶּצֶב אֵין לְעִצּוֹר!

עֲדֵנָה:

ווִילְבֵר, מוֹתֵק שְׁלִי לֵךְ תִּבְיֵא לִי אֶת הַחֲמִצָּן... עֲכָשִׁיו!

מוֹטוֹרמֵאוֹט' (לוֹלְמָה):

זוֹנֵי הַצִּיָּדָה
גְּבֵרַת מְגוֹנְדֵרַת!
צְרִיךְ לְסַיִים אֶת הַבְּרִבְרַת!
או, או, או
לֹא תִעֲצוֹר אֶת הַיּוֹם

אֲנִסְמֵבֵל:

לא...

מוֹטוֹרמֵאוֹט':

כִּי הוּא בָּא כְּמוֹ כֹּל הַיָּמִים

אֲנִסְמֵבֵל:

אוּוּו, בְּנ, בְּנ

מוֹטוֹרמֵאוֹט':

הָאֲתָמוֹל מִזְמַן עֶבֶר

אֲנִסְמֵבֵל:

43

או את הטל ומטר
 שינסו לקטוע לנו
 את חלום המטר
 אך לא יצליחו לעצור
 שני לבבות אוהבים עד הסוף
 כי את הקצב אין לעצור!

אאה, אאה, אאה
 אאה, אאה, אאה
 אאה, אאה, אאה

בואו בנות וון טאסל
 שקשקו כמו הבסאל

וולמה + אמבר:
 לא נוכל!

כולם:
 דווקא כן!

וולמה + אמבר:
 לא, לא נוכל!

כולם:
 דווקא כן!

וולמה + אמבר:
 דווקא כן...!!!

כולם:
 את הקצב אין לעצור!

:All Girls
 כבר מאז תטאו תנוה נחש
 אבחנו כל הזמן צריכות

44

רק לרצות מתוך
לכו אני אשקשק ואז
ממש
עד הסוף!

כולם:

כי אין לעצור
את תנועתם של הגלים
או את הטל ומטר
שינסו לקטוע לנו
את תלום הקמח
אך לא יצליחו לעצור
שתי לבבות אהבות עד הסוף
כי את הקצב אין לעצור!
את הקצב אין לעצור!
את הקצב אין לעצור!

The End!